

0,8L



200108

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germania

tel.: +49 5258 971-0  
fax.: +49 5258 971-120  
**Numero verde:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Versione: 2.0

Data di redazione: 2023-10-17

## Istruzioni per l'uso originali

1	Sicurezza.....	2
1.1	Spiegazione delle espressioni di avvertimento .....	2
1.2	Indicazioni di sicurezza .....	3
1.3	Uso conforme alla destinazione .....	6
1.4	Uso non conforme alla destinazione .....	6
2	Informazioni generali .....	7
2.1	Responsabilità e garanzia.....	7
2.2	Tutela dei diritti d'autore.....	7
2.3	Dichiarazione di conformità.....	7
3	Trasporto, imballaggio e stoccaggio .....	8
3.1	Controllo della consegna .....	8
3.2	Imballaggio .....	8
3.3	Stoccaggio .....	8
4	Dati tecnici .....	9
4.1	Dati tecnici .....	9
4.2	Elenco dei componenti dell'apparecchiatura .....	10
4.3	Funzioni dell'apparecchiatura .....	10
5	Installazione e uso.....	11
5.1	Installazione.....	11
5.2	Uso .....	12
6	Pulizia .....	15
6.1	Norme di sicurezza durante la pulizia .....	15
6.2	Pulizia .....	15
6.3	Decalcificazione .....	15
7	Smaltimento.....	16



**Prima di iniziare a utilizzare l'apparecchiatura, leggere attentamente le manuale di utilizzo e conservarle in un luogo sicuro!**

Le presenti istruzioni per l'uso contengono una descrizione dettagliata dell'installazione del prodotto, del suo utilizzo e della manutenzione, informazioni importanti e consigli. La conoscenza di tutte le indicazioni relative alla sicurezza e all'uso contenute nel presente documento sono la condizione necessaria per l'uso corretto e sicuro dell'apparecchiatura. Inoltre, trovano applicazione le norme di sicurezza per la prevenzione degli incidenti, le norme di sicurezza sul luogo di lavoro e le norme relative all'uso dell'apparecchiatura.

Prima di procedere con il lavoro e, soprattutto, prima di accendere l'apparecchiatura, leggere attentamente le istruzioni per l'uso per evitare danni alle persone e cose. L'uso non conforme può causare danni.

Le presenti istruzioni sono parte integrante del prodotto, devono essere conservate vicino all'apparecchiatura ed essere sempre a disposizione. In caso di vendita dell'apparecchiatura, è necessario trasmettere anche le presenti istruzioni.

## 1 Sicurezza

IT

L'apparecchiatura è stata realizzata secondo le norme tecniche attualmente vigenti. Tuttavia, il prodotto può costituire una fonte di pericolo qualora venga utilizzato in modo erraneo o non conforme alla destinazione. Tutti gli utenti dovranno attenersi alle informazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e dovranno rispettare le indicazioni antinfortunistiche.

### 1.1 Spiegazione delle espressioni di avvertimento

Le indicazioni di sicurezza e le informazioni di avvertimento più importanti sono segnalate, nelle presenti istruzioni, con particolari espressioni di avvertimento. Tale indicazioni dovranno essere sempre rispettate al fine di evitare incidenti, nonché danni a persone o cose.



**PERICOLO!**

L'espressione di avvertimento **PERICOLO** indica la presenza di un pericolo tale da poter causare gravi lesioni o la morte.



### **AVVERTENZA!**

L'espressione di avvertimento **AVVERTENZA** indica la presenza di un pericolo tale da causare lesioni mediamente gravi, gravi o la morte.



### **PRUDENZA!**

L'espressione di avvertimento **PRUDENZA** indica la presenza di un pericolo tale da causare lesioni leggere o moderate.

### **ATTENZIONE!**

L'espressione di avvertimento **ATTENZIONE** indica i possibili pericoli per i beni che possono verificarsi se l'utente non rispetta le norme di sicurezza.

### **AVVISO!**

Il simbolo **AVVISO** accompagna nuove informazioni e indicazioni relative all'uso dell'apparecchiatura.

## 1.2 Indicazioni di sicurezza

### Corrente elettrica

- Una tensione di rete eccessiva o l'installazione non conforme possono causare il rischio di fulminazione elettrica.
- L'apparecchiatura potrà essere collegata soltanto qualora i dati sulla targhetta nominale siano conformi alla tensione di rete.
- Per evitare il cortocircuito, l'apparecchiatura deve essere sempre asciutta.
- In caso di malfunzionamenti, è necessario scollegare immediatamente l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica.
- Non la presa dell'apparecchiatura con le mani bagnate.
- Non afferrare mai l'apparecchiatura caduta in acqua. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica immediatamente.
- Qualsiasi riparazione o apertura del corpo esterno potrà essere eseguita unicamente da specialisti e officine autorizzate.
- Non trasportare l'apparecchiatura tenendola per il cavo di collegamento.
- Non permette il contatto del cavo di collegamento con fonti di calore e oggetti taglienti.

- Il cavo di collegamento non potrà essere piegato, premuto né annodato.
- Il cavo di collegamento dell'apparecchiatura dovrà sempre essere interamente srotolato.
- Non collocare mai l'apparecchiatura o altri oggetti sul cavo di collegamento.
- Per scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica, staccare la spina dalla presa.
- Il cavo di alimentazione andrà verificato regolarmente per rilevare eventuali danni. Non usare mai l'apparecchiatura con il cavo di alimentazione danneggiato. Qualora il cavo sia danneggiato, per evitare pericoli, richiedere la sua sostituzione a un centro assistenza autorizzato o ad un elettricista qualificato.

### Materiali infiammabili

- Mai esporre l'apparecchiatura ad alte temperature come per esempio cucina, forno, fiamme libere, riscaldamento, ecc.
- L'apparecchiatura deve essere pulita regolarmente per evitare il rischio d'incendio.
- Non coprire l'apparecchiatura (ad es. con pellicole in alluminio o stracci).
- L'apparecchiatura può essere usata esclusivamente con appositi materiali e con adeguate impostazioni di temperatura. I materiali, i prodotti alimentari o i resti del cibo possono accendersi nell'apparecchiatura.
- Non usare mai l'apparecchiatura in prossimità di materiali infiammabili o facilmente infiammabili (ad es. benzina, alcool). Alte temperatura causano l'evaporazione di tali materiali e, al contatto con le fonti di accensione, possono provocare un'esplosione.
- In caso di incendio, prima di iniziare le operazioni di estinzione, staccare l'apparecchiatura dalla rete elettrica. Non estinguere il fuoco con acqua quando l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione elettrica. Dopo lo spegnimento dell'incendio, garantire un ricambio d'aria adeguato.

### Superfici calde

- Durante il funzionamento la superficie dell'apparecchiatura raggiunge alte temperature. Pericolo di ustione. Tali temperature si mantengono anche dopo lo spegnimento.
- Non toccare le superfici calde dell'apparecchiatura. Usare le apposite impugnature e i manici.
- L'apparecchiatura potrà essere trasportata e pulita solo dopo che si sarà raffreddata.
- Non versare acqua fredda né liquidi infiammabili sulle superfici fredde.

### Rischi legati alla presenza di germi

- Il serbatoio deve essere svuotato, pulito e disinfettato interamente a intervalli regolari, in modo tale da eliminare la possibilità di accumulo di germi dannosi per la salute e pericolosi.

### Uso solo sotto sorveglianza

- L'apparecchiatura può essere usata solo sotto sorveglianza.
- Occorre essere sempre in prossimità dell'apparecchiatura.

### Personale

- L'apparecchiatura potrà essere utilizzata da bambini a partire dagli 8 anni di età, nonché da persone con capacità fisiche, sensoriali e mentali limitate, o da persone prive dell'esperienza e delle conoscenze necessarie, a condizione che siano supervisionate e vengano istruite in merito all'utilizzo sicuro del dispositivo, comprendendo i rischi legati a tale operazione. I bambini non devono giocare con l'apparecchiatura.
- Non lasciare l'apparecchiatura incustodita in presenza di bambini.
- La pulizia e la manutenzione non possono essere effettuate da bambini, purché abbiano più di 8 anni e siano sorvegliati.
- I bambini di età inferiore agli 8 anni non devono trovarsi nelle vicinanze dell'apparecchio e del cavo di collegamento.

### Uso scorretto

- L'uso non conforme o vietato può causare il danneggiamento dell'apparecchiatura.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se le sue condizioni tecniche non sollevano obiezioni e garantiscono la sicurezza.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se i suoi collegamenti non sollevano obiezioni e garantiscono la sicurezza.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se è pulita.
- Usare solamente i ricambi originali. Non effettuare le riparazioni fai da te.
- Non modificare e non manomettere l'apparecchiatura.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo insieme al relativo piede (base).

## 1.3 Uso conforme alla destinazione

Qualsiasi uso diverso e/o non conforme alle indicazioni di cui alle presenti istruzioni è vietato e ritenuto non conforme alla destinazione d'uso.

Il seguente uso è conforme alla destinazione:

- Bollire e riscaldare acqua.

### **L'apparecchiatura non è idonea per il funzionamento continuo ad uso industriale!**

L'apparecchiatura è destinata all'uso in ambiente domestico o in contesti simili, quali ad esempio:

- cucine per i dipendenti nei negozi, uffici o luoghi simili;
- in aziende agricole;
- da parte dei clienti di alberghi, motel e altre strutture residenziali tipiche;
- in strutture alberghiere.

## 1.4 Uso non conforme alla destinazione

L'utilizzo non conforme alla destinazione potrà comportare danni a persone e cose, a causa di tensioni elettriche pericolose, fiamme e alte temperature.

L'apparecchiatura serve soltanto per effettuare le operazioni descritte nelle presenti istruzioni.

Il seguente uso è conforme alla destinazione:

- bollire liquidi contenenti zucchero, dolcificanti, acidi, liscivia o alcol ;
- conservare o riscaldare liquidi o materiali infiammabili, nocivi per la salute o che evaporano facilmente.

## 2 Informazioni generali

### 2.1 Responsabilità e garanzia

Tutte le informazioni e indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso sono state elencate considerando le leggi vigenti, le conoscenze attuali in materia di costruzioni, le nozioni ingegneristiche, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale. In caso di ordinazioni per modelli speciali o opzioni extra, nonché in caso di applicazione delle recenti cognizioni tecniche, in alcune circostanze la presente apparecchiatura può non essere conforme alle presenti indicazioni e ai numerosi disegni contenuti nelle istruzioni per l'uso.

Il fabbricante non risponderà in alcun modo dei danni e dei malfunzionamenti dovuti a:

- mancato rispetto delle indicazioni,
- uso non conforme alla destinazione,
- introduzione di modifiche tecniche da parte dell'utente,
- uso di pezzi di ricambio non ammissibili.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche al prodotto, con l'obiettivo di migliorare le proprietà del prodotto e di renderlo più efficiente.

### 2.2 Tutela dei diritti d'autore

Le presenti istruzioni per l'uso e i testi in esse contenuti, le foto e gli altri elementi, sono tutelati dai diritti d'autore. Senza il consenso scritto del fabbricante, si fa divieto di riprodurre il testo delle istruzioni per l'uso in qualsiasi forma e in qualsiasi modo (frammenti compresi) e di utilizzare e/o trasmettere il suo contenuto a terzi. Le violazioni del divieto di cui sopra comporteranno la necessità di versare un risarcimento. Ci riserviamo il diritto di presentare ulteriori rivendicazioni.

### 2.3 Dichiarazione di conformità

L'apparecchiatura rispetta le norme attualmente vigenti e le direttive dell'Unione Europea. Quanto detto è confermato nella Dichiarazione di Conformità CE. In caso di necessità, saremo lieti di inviarvi la Dichiarazione di Conformità corrispondente.

## 3 Trasporto, imballaggio e stoccaggio

### 3.1 Controllo della consegna

Quando la consegna giungerà a destinazione, sarà necessario accertarsi tempestivamente della sua completezza e dell'assenza di danni arrecati nel corso del trasporto. Qualora vengano rilevati danni visibili dovuti al trasporto, il cliente dovrà rifiutarsi di prendere in consegna l'apparecchiatura o effettuare una presa in consegna condizionale. Sui documenti di trasporto / lettera di vettura del corriere sarà necessario indicare il tipo di danno rilevato e presentare un reclamo. I danni rilevati andranno segnalati subito dopo la loro rilevazione, poiché le richieste di rimborso dovranno essere segnalate entro i termini vigenti.

In caso di mancanza di elementi o accessori occorre contattare il nostro Servizio Clienti.

### 3.2 Imballaggio

Si prega di non gettare la confezione in cartone. Essa, infatti, può rivelarsi necessaria per conservare il dispositivo in caso di trasloco o spedizione dell'apparecchiatura al nostro centro assistenza qualora si rilevino danni.

L'imballaggio e i vari elementi sono realizzati con materiali riciclabili. In particolare, tali elementi sono: pellicole e sacchi in plastica, confezione in cartone.

Durante lo smaltimento dell'imballaggio, rispettare le norme vigenti in un dato paese. I materiali di imballaggio riutilizzabili dovranno essere riciclati.

### 3.3 Stoccaggio

La confezione dovrà restare chiusa fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura. Durante lo stoccaggio, attenersi alle indicazioni riportate sull'esterno, relative al posizionamento e al magazzino. La confezione potrà essere conservata solo nelle seguenti condizioni:

- in ambienti chiusi
- in ambiente asciutto e privo di polveri
- lontano da agenti aggressivi
- al riparo dalla luce solare
- in un luogo protetto da urti.

In caso di immagazzinamento prolungato (oltre 3 mesi), occorre regolarmente controllare le condizioni di tutti gli elementi e dell'imballo. Se necessario, l'imballo deve essere sostituito con uno nuovo.

## 4 Dati tecnici

### 4.1 Dati tecnici

<b>Nome:</b>	<b>Bollitore d'acqua 0,8L</b>
Numero dell'articolo:	<b>200108</b>
Materiale:	plastica
Materiale del coperchio:	plastica
Capacità in litri:	0,8
Quantità di infusione minima in l:	0,3
Intervallo di temperatura da – a in °C:	0 - 100
Lunghezza del cavo in cm:	70
Potenza di collegamento:	1,2 kW   230 V   50/60 Hz
Dimensioni (larg. x prof. x alt.) in mm:	140 x 200 x 195
Peso in kg:	0,65

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche!

IT

#### Versione / caratteristiche

- Sistema di arresto automatico
- Filtro anticalcare, rimovibile
- Indicatore del livello di riempimento
- Protezione dal funzionamento a vuoto
- Manico per trasportare il bollitore
- Controllo: elettronico, leva
- Spia di controllo: apparecchio funziona
- Interruttore ON/OFF
- Bollitore rimovibile dalla base, senza filo
- Possibilità di rotazione a 360°
- Resistenza coperta
- Compatibile con l'unità per l'infusione del tè
  - 1145SH | art. n. 200120
  - 1145M | art. n. 200121

## 4.2 Elenco dei componenti dell'apparecchiatura



Fig. 1

- |   |  |
|---|--|
| 1. Coperchio con il sistema di protezione     | 2. Interruttore ON/OFF                       |
| 3. Manico                                     | 4. Indicatore del livello di riempimento     |
| 5. Spia di funzionamento dell'apparecchio     | 6. Base                                      |
| 7. Contenitore dell'acqua                     | 8. Filtro anticalcare                        |
| 9. Beccuccio di erogazione                    | 10. Base con avvolgimento del cavo elettrico |
| 11. Cavo di collegamento con la spina di rete |  |

## 4.3 Funzioni dell'apparecchiatura

Il bollitore serve per portare l'acqua in ebollizione o per riscaldarla.

## 5 Installazione e uso

### 5.1 Installazione

#### Rimozione dell'imballo / installazione

- Aprire l'imballo, rimuovere tutti i suoi elementi esterni e interni, nonché le protezioni per il trasporto.



#### **PRUDENZA!**

##### **Pericolo di soffocamento!**

I bambini non devono giocare con l'imballaggio (sacchetti di plastica, elementi di polistirolo).

- Se l'apparecchiatura è stata messa in sicurezza con la pellicola, rimuoverla. La pellicola andrà staccata lentamente, in modo da non lasciare residui di colla. Eventuali residui di colla andranno rimossi con un solvente adeguato.
- Fare attenzione a non danneggiare la targhetta dati o le espressioni di avvertimento.
- Non collocare **mai** l'apparecchiatura in un ambiente umido o bagnato.
- L'apparecchiatura deve essere collocata in modo tale da poterla scollegare in modo facile e veloce se necessario.
- L'apparecchiatura deve essere collocata sulle seguenti superfici:
  - uniforme, con portata adeguata, resistente all'acqua, asciutta e resistente ad alte temperature
  - abbastanza grande da non ostacolare il lavoro
  - facilmente accessibile
  - con una buona ventilazione.
- Garantire la distanza minima dai bordi del tavolo. L'apparecchiatura può ribaltarsi e cadere.
- Posizionare l'apparecchio in modo che all'interno della spina non entri l'acqua.
- Garantire la distanza minima di almeno 10 cm da pareti infiammabili e oggetti.

## Collegamento alla rete elettrica

- Verificare che i dati tecnici dell'apparecchiatura (vedi targhetta nominale) siano conformi ai dati della rete elettrica locale.
- L'apparecchiatura deve essere collegata ad una presa singola con messa a terra. Non collegare il dispositivo a una presa multipla.
- Il cavo di collegamento deve essere sistemato in modo tale da non poterlo calpestare o inciampare.

## 5.2 Uso



### AVVERTIMENTO

#### **Rischio di ustione!**

**Durante il funzionamento il contenitore dell'acqua e il coperchio diventano molto caldi.**

Non toccare l'apparecchio caldo.

#### **Rischio di ustione!**

**Il vapore caldo che fuoriesce quando si solleva il coperchio può ustionare le mani, le braccia e il viso.**

Mai sollevare il coperchio durante il funzionamento.

**Il riempimento eccessivo del contenitore può causare la fuoriuscita di acqua calda e le ustioni!**

Non superare il livello massimo consentito di riempimento!

1. Prima del primo uso, l'apparecchio va pulito come da indicazioni di cui al punto 6.2 „Pulizia”.

### AVVERTIMENTO!

**Prima di accendere l'apparecchio controllare se nel contenitore dell'acqua ci sia il liquido potabile. L'apparecchio non può contenere liquidi non idonei al consumo (ad es. acidi, basi, oli, nitrati ecc.)!**



Fig. 2

2. Per sollevare il coperchio dell'apparecchio, agire sulla protezione e sollevare.



Fig. 3

3. Versare nel contenitore la quantità richiesta d'acqua pulita (fino alla tacca max).

Il livello di riempimento nel contenitore dell'acqua si può leggere sull'indicatore di riempimento.

## ATTENZIONE!

**Non usare mai l'apparecchio senza l'acqua. Tenere conto della quantità minima richiesta per l'ebollizione (segno „min“)**



Fig. 4

4. Posizionare l'apparecchio sulla base.
5. Collegarlo ad un'adeguata presa singola.



Fig. 5

6. Portare l'interruttore in posizione „I“.

Si accende la spia di funzionamento e permane accesa fino a quando il bollitore è in funzione.

L'apparecchio impiega circa 4 minuti per far bollire l'acqua e si spegne automaticamente una volta raggiunto il punto di ebollizione. Lo spegnimento è segnalato da un „click”.

Il processo di riscaldamento può essere interrotto a mano, portando l'interruttore in posizione „O”.

7. Se necessario, versare l'acqua bollita o calda dal contenitore dell'acqua attraverso il beccuccio in una tazza/tazzina/bicchiere.

Sul beccuccio si trova il filtro anticalcare che va rimosso e pulito quando necessario.

8. Se l'apparecchio non sarà più usato, scollegarlo dall'alimentazione elettrica (staccare la spina!).

### **AVVERTIMENTO!**

#### **Rischio di ustione!**

**L'elemento riscaldante presente nella base può rimanere caldo a lungo anche dopo essere stato spento!**

Non toccare l'elemento riscaldante.

IT

### **Protezione dal funzionamento a vuoto**

L'apparecchio è provvisto di una **protezione dal funzionamento a vuoto**. Se il bollitore verrà acceso casualmente senz'acqua o con una quantità d'acqua ridotta, la protezione verrà attivata e l'apparecchio automaticamente si spegnerà. In tal caso occorre:

- togliere l'apparecchio dalla base;
- attendere che il bollitore si raffreddi;
- al termine della fase di raffreddamento, aggiungere l'acqua pulita.
- accendere l'apparecchio come al solito.

## 6 Pulizia

### 6.1 Norme di sicurezza durante la pulizia

- Prima di procedere con la pulizia, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica.
- Lasciare raffreddare completamente l'apparecchiatura.
- Impedire l'accesso dell'acqua all'interno dell'apparecchiatura. Non immergere il dispositivo in acqua o in altri liquidi. Non usare mai getti d'acqua in pressione per pulire l'apparecchiatura.
- Non pulire l'apparecchiatura con oggetti affilati o metallici (coltello, forchetta, ecc.). Gli oggetti affilati possono danneggiare l'apparecchiatura e, a contatto con gli elementi conduttori, possono causare il rischio di fulminazione.
- Per la pulizia, non utilizzare agenti abrasivi, contenenti solventi, e detergenti abrasivi. Essi, infatti, possono danneggiare la superficie.

### 6.2 Pulizia

1. Pulire l'apparecchio ogni giorno.
2. Sciacquare accuratamente la parte interna del contenitore con acqua pulita.
3. Pulire la parte esterna del contenitore dell'acqua e la base con un panno morbido e umido.
4. Rimuovere il filtro anticalcare, servendosi del sistema „click”.
5. Lavare il filtro anticalcare con l'acqua e rimetterlo all'interno dell'apparecchio.
6. Asciugare con cura il contenitore dell'acqua, il coperchio e la base lavati.

### 6.3 Decalcificazione

L'uso di acqua non adeguata può provocare la comparsa di sedimenti di calcare. I sedimenti calcarei prolungano il tempo di riscaldamento e possono danneggiare l'apparecchiatura.

**INDICAZIONE: Per prevenire la formazione del calcare, si consiglia di utilizzare l'acqua filtrata!**

**ATTENZIONE! In caso di mancato rispetto delle istruzioni relative alla decalcificazione dell'apparecchiatura, eventuali reclami non saranno accettati. La garanzia non copre questo tipo di reclami! L'apparecchiatura dovrà essere decalcificata regolarmente.**

Consigliamo il decalcificante prodotto dall'azienda Bartscher in forma liquida (art. n. 173075) o granulare (art. n. 190065).

1. Versare l'acqua pulita nel serbatoio dell'acqua, aggiungere il decalcificante e portare la soluzione in ebollizione. Attenersi alle nostre indicazioni riportate sulla confezione del decalcificante.
2. Una parte della soluzione far passare attraverso il beccuccio per rimuovere il calcare depositato nel beccuccio stesso
3. Lasciare raffreddare l'apparecchiatura.
4. Al termine della decalcificazione rimuovere la soluzione decalcificante.
5. Sciacquare accuratamente e **più volte** il bollitore con acqua pulita.
6. Per rimuovere completamente i residui del decalcificante, far passare l'acqua pulita anche attraverso il beccuccio.

## 7 Smaltimento

### Apparecchiature elettriche



Le apparecchiature elettriche sono provviste di questo simbolo. Le apparecchiature elettriche devono essere smaltite e riciclate in modo corretto, in pieno rispetto dell'ambiente naturale. Non gettare le apparecchiature elettriche insieme ai rifiuti domestici. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica e rimuovere il cavo di collegamento.

Le apparecchiature elettriche devono essere consegnate nei centri di raccolta specializzati.